

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyszedł król Sodomy, aby go spotkać, gdy wracał po swoim rozbiciu Kedorlaomera i królów, którzy byli z nim, do Doliny Szawe, to jest Doliny Królewskiej.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W drodze powrotnej po zwycięstwie nad Kedorlaomerem i sprzymierzonymi z nim królami, wyszedł Abramowi naprzeciw król Sodomy. Chciał go przywitać w dolinie Szawe, to jest w Dolinie Królewskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wracał po pobiciu Kedorlaomera i królów, którzy z nim <i>byli</i> , król Sodomy wyszedł mu na spotkanie w dolinie Szawe, czyli w dolinie królewskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedł król Sodomski przeciw niemu, gdy się wracał od porażki Chodorlahomera, i królów, którzy z nim byli na dolinie Sawe, która jest doliną królewską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyjechał król Sodomski przeciw jemu, gdy się wracał od porażki Chodorlahomora i królów, którzy z nim byli w dolinie Sawe, która jest dolina królewska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Abram wracał po zwycięstwie odniesionym nad Kedorlaomerem i królami, którzy z nim byli, wyszedł mu na spotkanie do doliny Szawe, czyli Królewskiej, król Sodomy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wracał po zwycięstwie nad Kedorlaomerem i królami, którzy z nim byli, wyszedł mu na spotkanie król Sodomy do doliny Szawe, doliny królewskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Abram powrócił po zwycięstwie nad Kedorlaomerem i sprzymierzonymi z nim królami, król Sodomy wyszedł na jego spotkanie do doliny Szawe, to jest doliny królewskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Abram wracał po pobiciu Kedorlaomera i sprzymierzonych z nim królów, wyszedł mu na spotkanie król Sodomy. Było to w dolinie Szawe, czyli w dolinie Królewskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś wracał zwyciężywszy Kedorlaomera i sprzymierzonych z nim królów, król Sodomy wyszedł mu naprzeciw do doliny Szawe, zwanej Królewską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Po tym jak wrócił, gdy pokonał Kedarlaomera i królów, którzy byli z nim, wyszedł mu naprzeciw król Sodomy, do doliny Szawe, to jest Doliny Królewskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов же цар Содомів на зустріч йому після того, як повернувся він з ходоллогоморської битви і царів, що з ним, до долини Сави [це була царська долина].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wracał po porażeniu Kedorlaomera oraz królów, którzy z nim byli, wyszedł mu naprzeciw król Sedomu aż do doliny Szawe, czyli do doliny królewskiej.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A gdy już wracał po rozgromieniu Kedorlaomera oraz

¹⁾ Może chodzi o późniejszą Dolinę Kidronu?

²⁾ <x>100 18:18</x>

	dynamiczny	Świata	królów, którzy z nim byli do niziny Szawe, to jest niziny królewskiej, wyszedł mu naprzeciw król Sodomy.
--	------------	--------	--